

- 11 Heiden White, *The Content of Form. Narrative Discourse and Historical Representation* (Baltimore and London, 2005), 3–25. Подібні ідеї висловлював і І.П. Єршомін. Див.: Єршомін І.П. «Повесть временных лет» как памятник литературы. *Литература Древней Руси*. М.; Л., 1966, 72–73.
- 12 Під «блоками» розуміємо подібні повідомлення на спільну тему, які з завидною регулярністю вносяться по всьому тексту і мають уніфіковане мовне оформлення.
- 13 Тема походів на Камських болгар розпочата Кием; «богатирські сюжети» коріняться у записях про часи Володимира. До речі, не виключений вплив на автора НЛ билинного циклу — даються знаки паралелі між «богатирськими повідомленнями» і билинами російської півночі.
- 14 *ПСРЛ* 9: 8–9.
- 15 *ПСРЛ* 9: 95.
- 16 В ПВЛ на цьому місці — «говорити».
- 17 Срезневский И.И. *Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам*. Т. 1. СПб., 1893, 223–224; Макс Фасмер. *Этимологический словарь русского языка* // www.vasmer.narod.ru/p083.htm
- 18 *ПСРЛ* 10: 7.
- 19 *ПСРЛ* 10: 61.
- 20 *ПСРЛ* 9: 68; *ПСРЛ* 10: 72–74.
- 21 www.vasmer.narod.ru/p083.htm
- 22 *Великие Минеи Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Издание императорской археографической комиссии. Апрель*. Тетрадь первая Дни 1–8. М., 1910; Тетрадь вторая. Дни 8–21. М., 1912, арк. 113а–113б, 114а.
- 23 *Великие Минеи Четии*, арк. 110а–110г.
- 24 Усачев А.С. Из истории древнерусской книжности времени митрополита Макария: Великие Минеи Четьи и Степенная книга. *Древняя Русь: вопросы медиевистики*. 2007, № 4, 42–43. Але тут розглядаються життя руських святих, при чому переважно князів. Дослідити ж всі імовірні мікрозапозичення зі всього комплексу текстів Четій-Міней та їхні приховані впливи майже неможливо.
- 25 Загальна канва життя така. У часи перського царя Саворія був у Персії християнин Вадим. Роздавши бідним все своє майно, пішов у подвизання, створив монастир і зібрав сімох учнів. Цар схопив його і разом з учнями кинув до в'язниці. Також був схоплений інший християнин Нірса (у варіанті короткого життя він постає слугою Вадима). Він зрадив віру і задля власного спасіння поклонився вогню. Цар вирішив його перевірити і наказав привести Вадима та повелів Нірсі вбити святого. Нірсі важко було піти на це, йому не вдалося одразу вбити Вадима і він добивав його кількома ударами меча. Вадим, мужньо переносячи муки, в останніх словах звинуватив Нірсу у відступництві від Бога. Після загибелі святого Нірса покінчив самогубством. Після смерті Саворія учнів Вадима теж стратили.
- 26 Сучасна популярність цього імені є наслідком інтелігентського зацікавлення історією і має суто літературні джерела, які сягають «Вадима Новгородського» Якова Княжніна, «Вадима» Василя Жуковського та «Последнего сына вольности» Михайла Лермонтова.
- 27 Радим, як відомо, прийшов «від Ляхів», що робить розуміння його імені як похідного від радити майже неунікненним для автора XVI ст., який міг щось знати про державний устрій Речі Посполитої.

Вадим Арістов

«Великая Скуфь»

Термин «Великая Скуфь» дважды встречается на страницах древнерусских летописей. В этногеографическом введении *Повести временных лет*, в частности говорится:

иже баху в мирѣ Полане· и Деревлане· и Сѣверь и Радимичь· и Ватичи· и Хрвате· Дулѣби живаху по Бугу гдѣ ныне Вельнанае· а Оулучи Тиверьци· сѣдаху бо по Днѣстру· присѣдаху къ Дунаеви бѣ множество ихъ· сѣдаху бо по Днѣстру· или до мора· и суть гради ихъ· и до сего дне· да то са зваху ѿ Грекъ· Великаа Скуфь¹

Сообщая под 907 г. о грандиозном походе Олега на Византию, летописец отмечает, что созданное им военное формирование составляли

множество Варяг. И Словенъ. И Чюдь. И Словене. И Кривичи. И Мерю и Деревляны. и Радимичи. И Поланы. И Сѣверо. И Ватичи. И Хорваты. И Доульбы. И Тиверци. таже суть толковины. си вси звахуться ѿ Грекъ Великаа Скоуф.²

Исследователи обращали внимание на несоответствие этих списков. Д.С. Лихачев, например, отмечая, что в первом случае перечислены только уличи и тиверцы, а во втором довольно длинный список племен в конце которого *дулебы и тиверцы* предположил, что слова «си вси» относятся только к этим последним³. По мнению В.Я. Петрухина, *русь* в этом списке «закамуфлирована» под объединением варягов и словен (а повторение имени *словене* в составе новгородской конфедерации неслучайно) и, стало быть, противопоставлена тем словенам новгородским и другим племенам, которые не входили в состав дружины князя. Кажется очевидным, что *русь*, как княжеская дружина, сформированная в Новгороде, противопоставляется в первую очередь недавно покоренным славянским племенам юга, которых (или часть которых) греки звали Великая Скуфь — Великая Скифия⁴. Подобной точки зрения придерживается также В.Н. Русинов, который усматривает в этом летописном выражении «расхожую византийскую традицию» именовать «скифами» племена, населявшие восточнославянские земли. По его мнению, рассматриваемый термин следует понимать как «многочисленная скифь», «многочисленный скифский народ», а не как географическое название «Великая Скифия». Поэтому его стоит соотносить не только с уличами и тиверцами, а со всеми восточнославянскими племенами, упомянутыми в летописи, «начиная даже не со слов *«И живяху в мире поляне...»*, а с находящихся выше слов *«Поляном же живущим особе, яко же рекохом, сущим от рода словеньска...»*. При этом автору представляется затруднительным ответить на вопрос, «откуда древнерусскому автору стало известно о том, что какое-то обитавшее в Восточной Европе население греки могли определять выражением, которое он передал по-древнерусски как «великая скифь»⁵.

В литературе бытует мнение согласно которому словосочетание «Великая Скифия» является оригинальным термином, введенным в научный оборот Геродотом. Однако, определение «Великая» в Геродотовой «Истории» и других источниках, современных ей, не встречается. Геродот оперирует термином «исконная» Скифия⁶. У античных авторов провинция «Скифия» фиксируется в Иллирике, во Фракии — «Нижняя Скифия», а на территории современной Добруджи — «Малая Скифия»⁷. В популярной на Руси *Хронике* Георгия Амартола «Скоуфия», как и Иллирия и Фракия, упомянуты в числе стран, доставшихся библейному Иафету⁸. Составитель *Повести временных лет*, используя описание Амартолом полуночных и западных стран в «Афетовом колене» также упоминает Скифию, помещая «Словѣн» вслед за упоминанием Иллирии⁹. Византийские авторы, как показал Г.Г. Литаврин, многозначным термином «скифы» обозна-

чали практически все народы, появившиеся у дунайских границ из Северного Причерноморья: гуннов, хазар, венгров, аваров, болгар, русов, печенегов, узов, половцев и татаро-монголов¹⁰. Этот термин употреблялся наряду с теми собственными именованиями, которые имелись у византийцев для каждого из этих народов. Например, Константин Багрянородный, поучая своего сына как умело отклонять неуместные домогательства и наглые притязания варваров послать им что-нибудь из царских одеяний или венцов среди иных народов «северных и скифских» числит хазар, турок (венгров) и росов¹¹. Вместе с тем, византийский император вполне различал собственно *Русь*, подвластные ей восточнославянские племена и Скифию. Венценостный автор упоминает, в частности, «вервианов (древлян), севериев (северян), друговитов (дреговичей), кривичей, и прочих славян, которые являются пактиотами росов». Скифию, или страну скифов он помещает на юг от Дуная. Повествуя о мятеже, затеянном в Скифии во время царствования Константина Великого он сообщает о том, что против мяжников выступили союзные ему войска херсонитов, которые «достигли реки Истра и, переправившись через нее, сразились с повстанцами и победили их»¹².

В поисках ответа на вопрос, откуда позаимствовал древнерусский летописец сведения о наименовании греками обитателей Восточной Европы книжным термином «Великая Скуфь» воспользуемся подсказкой Д.С. Лихачева. Вслед за А. Соловьевым, хотя и не ссылаясь на его работу¹³, исследователь отметил в своем комментарии к соответствующему тексту *Повести временных лет*¹⁴ употребление термина «Великая Скуфь» в 53-й главе Изборника Святослава 1073 г., где это название представлено в следующем контексте:

оуанкифъ акы у чрымьнь есть обрѣтаеть же ся въ оутрѣнии варьвари сюрисциѣ· Скоуфию же нарицають ветьсии страну ту всю сѣверьскоу иже соуть Готфи· и Давьние· да тоу оубо въутрь· въ поуустыни Великыя Скоуфия· есть дѣбрь зѣло глубока и челоуѣкомъ невѣходьна¹⁵.

Приведенное место — перевод из греческой статьи «Слова» Епифания Кипрского «О 12 камнях, которые были на логии святителейы надеты» Возможно отсюда и почерпнул древнерусский книжник термин *Великая Скоуфь*, стремясь подчеркнуть воинственность, объединенных под властью Олега восточнославянских племен, лишенных организованных форм государственной жизни и прозябающих в языческом невежестве.

Следует отметить, что «Великая Скифия» упоминается также в своде королевских саг «Круг Земной» Снорри Стурлусона. В памятниках скандинавского героического эпоса названия «Скифия» (лат. *Scythia*, исл. *Skytia*) и «Швеция» (исл. *Svíríðj*) в силу их созвучность отождествлялись¹⁶. Поэтому в русском переводе в данном словосочетании вместо первого последовательно употребляется второе. Например, сага об Инглингах, определяя в «круге Земном» место обитание прародителей скандинавов, повествует: «К северу от Черного моря расположена Великая, или Холодная Швеция. Некоторые считают, что Великая

Швеция не меньше Великой Страны Сарацин, а некоторые равняют ее с Великой Страной Черных Людей»¹⁷.

Географическое введение Снорри, как показала Е.А. Мельникова, восходит к западноевропейской христианской хорографии и перекликается с древнеисландскими географическими сочинениями¹⁸. Снорри видит начало истории своего народа в обретении новой родины, именуемой «Великая Свитьод». Этот топоним прямо отождествляемый в географических трактатах со Скифией¹⁹, исследователи локализируют на юге Восточной Европы к северу от Черного моря. Однако, искусственный характер рассматриваемого топонима²⁰, сформировавшегося под влиянием западноевропейской хорографии²¹ позволяет усомниться в возможном его заимствовании византийской, а следом за ней и древнерусской книжностью.

1 ПСРЛ 1: 12 — 13.

2 ПСРЛ 1: 29.

3 Лихачев Д.С. Комментарии. *Повесть временных лет*. Подг. текста, перевод, статьи и комментарии Д.С. Лихачева Под ред. В.П. Адриановой-Перетц. Изд. 3-е. СПб., 2007, 393–394.

4 Петрухин В.Я. *Начало этнокультурной истории Руси IX–XI веков*. Смоленск, М., 1995, 137.

5 Русинов В.Н. «Великая Скиф» и «Пургасова Русь» древнерусских летописей. *Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Серия История*. 2006, вып. 2 (6), 83.

6 Геродот. *История в девяти книгах*. Перевод и примечания Г.А. Стратановского. Л., 1972, Кн. IV, 212.

7 Блаватская Т.В. Греки и скифы в Западном Причерноморье. *ВДИ*, 1948. № 1, 209. Бибиков М.В., Грацианская Л.И. Комментарий к главе 53. Константин Багрянородный. *Об управлении империей (Текст, перевод, Комментарий)*. Изд. второе, исправленное. Под ред. Г.Г. Литаврина и А.П. Новосельцева. М., 1991, 453.

8 Истрин В.М. *Книги временныя и образныя Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе. Текст, исследование и словарь*. Том I: Текст. Пг., 1920 [Репринтное воспроизведение: *Die Chronik des Georgios Hamartolos* (München, 1972), 59].

9 ПСРЛ 1: 3. ПСРЛ 2: 3.

10 Литаврин Г.Г. Некоторые особенности этнонимов в византийских источниках. *Вопросы этногенеза и этнической истории славян и восточных романцев (методология и историография)*. М., 1976, 211.

11 Константин Багрянородный. *Об управлении империей (Текст, перевод, комментарий)*, 54–55.

12 Константин Багрянородный. *Об управлении империей (Текст, перевод, Комментарий)*, 50–51, 252–253.

13 Соловьев А. Великая, Малая и Белая Русь. *Вопросы истории*, 1947, № 7, 25.

14 См. Лихачев Д.С. Комментарии. *Повесть временных лет*. Подг. текста, перевод, статьи и комментарии Д.С. Лихачева, 393.

15 *Изборник Святослава 1073 года. Факсимильное издание*. М., 1983. Л. 153.

16 Стеблин-Каменский М.И. Примечания: Снорри Стурлусон. *Круг Земной*. Изд. подг. А.Я. Гуревич, Ю.К. Кузьменко, О.А. Смирницкая, М.И. Стеблин-Каменский. М., 1980, 633.

17 Снорри Стурлусон. *Круг Земной*, 11.

18 Мельникова Е.А. *Образ мира. Географические представления в Западной и Северной Европе. V — XIV века*. М., 1998, 51–67.

19 Мельникова Е.А. *Древнескандинавские географические сочинения. Тексты, перевод, комментарий*. М., 1986, 86, 88; 94, 96, 142, 146.

20 Джаксон Т.Н. Исландские королевские саги как источник по истории Древней Руси и ее соседей XI — XIII вв. *Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования, 1988–1989 гг.* М., 1991, 116. Джаксон Т.Н. *Исландские королевские саги о Восточной Европе (с древнейших времен до 1000 г.)*. М., 1993, 58.

21 Мельникова Е.А. *Древнескандинавские географические сочинения. Тексты, перевод, комментарий*, 217.

Владимир Рычка